

2019

ฤดูใบไม้ผลิ



Hookun Sencho

# TSUKUBA

ภาษาไทย



พิมพ์ที่: กลุ่มงานแลกเปลี่ยนนานาชาติ  
ที่ว่าการอำเภอทสึคุบะ

ที่ตั้ง: +305-8555

Tsukuba-shi, Kenkyu-gakuen 1-1-1

โทรศัพท์: 029-883-1111 (เบอร์กลาง)

โทรสาร: 029-868-7542

เว็บไซต์: <http://www.city.tsukuba.lg.jp/>

แปล/เรียบเรียง: ซอฮิโตะคา วิมลวิทยา

ปิยวรรณ เจริญธรรม

ตีพิมพ์ปีละ 4 ครั้ง

ฉบับต่อไป ตีพิมพ์วันที่ 3 มิถุนายน



## 1. เรื่องแจ้งให้ทราบจากตำรวจประจำจังหวัดอิบารากิ

### รบกวนแจ้งตำรวจกรณีพบเห็นบุคคลหรือวัตถุต้องสงสัย

เนื่องด้วยจะมีการจัดงานการประชุมคณะรัฐมนตรีกระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและการค้าขายระหว่างประเทศ (G20) ณ สถานที่ประชุมนานาชาติทสึคุบะ อ.ทสึคุบะ จ. อิบารากิ เป็นระยะเวลา 2 วัน โดยจัดขึ้นระหว่างวันเสาร์ที่ 8 มิถุนายน ถึง วันอาทิตย์ที่ 9 มิถุนายน ในปีนี้ ทางเจ้าหน้าที่ตำรวจประจำจังหวัด จึงได้วางแผนดูแลการจัดระเบียบการจราจรและความปลอดภัยรอบ ๆ บริเวณสถานที่จัดการประชุม เป็นต้น เพื่อให้การประชุมคณะรัฐมนตรีกระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและการค้าขายระหว่างประเทศ (G20) ดำเนินงานไปได้อย่างราบรื่น,

รับประกันความปลอดภัยในพื้นที่และป้องกันการกระทำที่ผิดกฎหมายล่วงหน้า เช่น การก่อการร้าย เป็นต้น

จึงขอความร่วมมือมายังประชาชนในพื้นที่โดยรอบ หากท่านพบเห็นสิ่งใดที่ผิดปกติหรือวัตถุต้องสงสัย กรุณาแจ้งตำรวจให้ทราบด้วย

- **ติดต่อสอบถาม** - สายด่วนหรือฉุกเฉิน โทร 110,
- สถานีตำรวจเขตศูนย์กลางอำเภอทสึคุบะ (029-851-0110),
- สถานีตำรวจเขตเหนืออำเภอทสึคุบะ (029-867-1191),
- ห้องควบคุมการประชุม (Summit Olypara) ของกองบัญชาการตำรวจจังหวัดอิบารากิ (029-301-0110) (เฉพาะวันธรรมดา เวลา 9.00-17.00 น.)

## 2. วันครบกำหนดชำระภาษีท้องถิ่น

### ช่วยกันชำระภาษีท้องถิ่นก่อนถึงวันครบกำหนดกันเถาะ

- ★ ภาษีสินทรัพย์ถาวร (Kotei Shisan-zei), ภาษีการวางผังเมือง (Toshi Keikaku-zei) (รอบที่ 4) ■ **กำหนดชำระภาษีภายใน : วันพฤหัสบดีที่ 28 กุมภาพันธ์ ปีนี้**
- ★ สำหรับการชำระภาษีปี 2019 (รอบที่ 1 หรือทุกรอบ) ■ **กำหนดชำระภาษีภายใน : วันอังคารที่ 7 พฤษภาคม ปีนี้**
- **ติดต่อสอบถาม** แผนกภาษีทรัพย์สิน (Property Tax Division) , แผนกเก็บภาษี (Tax Collection Division)
- ★ ภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ (Kokumin Kenkou Hoken-zei) (รอบที่ 9) ■ **กำหนดชำระภาษีภายใน : วันจันทร์ที่ 1 เมษายน ปีนี้**
- **ติดต่อสอบถาม** แผนกประกันสุขภาพแห่งชาติ (National Health Insurance Division)

## 3. สามารถชำระภาษีท้องถิ่นผ่านบัตรเครดิตได้

ท่านสามารถชำระภาษีท้องถิ่นโดยใช้บัตรเครดิตผ่านหน้าคอมพิวเตอร์หรือมือถือสมาร์ทโฟนได้ โดยเข้าไปที่เว็บท่ารวมลิงค์ (Portal Site) ของเว็บชำระภาษี Yahoo Koukinshiharai (Yahoo 公金支払い) เข้าไปกรอกข้อมูลของบัตรเครดิตและหมายเลขยืนยันตามเอกสารชำระภาษี ก็สามารถชำระภาษีท้องถิ่นได้ทุกที่ทุกเวลา โดยไม่ต้องใช้เงินสดก่อนวันครบกำหนดชำระภาษีได้

### ■ ประเภทภาษีที่สามารถชำระได้

ภาษีสินทรัพย์ถาวรและภาษีการวางผังเมือง

ภาษีรถยนต์ขนาดเล็ก

ภาษีบำรุงจังหวัดและภาษีบำรุงท้องถิ่น (ภาษีที่เรียกเก็บทั่วไป)

ภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ

### ■ บัตรเครดิตที่รับชำระภาษี

VISA, Mastercard, JCB, AMERICAN EXPRESS, Diners Clubs

### ■ ขั้นตอนการใช้งาน

1. เชื่อมต่ออินเทอร์เน็ตแล้วเข้าไปที่หน้าเว็บจ่ายภาษีของYahoo 公金支払い (<http://koukin.yahoo.co.jp/>)

2. ด้านบนสุดของหน้าเว็บจะมีหน้าต่างค้นหาข้อมูลปรากฏอยู่ เข้าไปเลือกประเภทภาษีที่ต้องการค้นหากับคำว่า อ.ทสึคุบะ (つくば市) หรือเลือกคำว่า จ.อิบารากิ อ.ทสึคุบะ (茨城県つくば市) แล้วค้นหาประเภทภาษีก็ได้ สำหรับท่านที่ต้องการชำระภาษีรถยนต์ขนาดเล็ก (軽自動車税) ภาษีของรถยนต์ขนาดเล็กกับรถยนต์ทั่วไปแตกต่างกัน ให้ระมัดระวังในการเลือกภาษีรถยนต์ขนาดเล็ก 軽自動車税 (つくば市) อย่าให้ผิดพลาด
3. ตรวจสอบความเรียบร้อยทุกขั้นตอน กดเลือกข้อความเพื่อยืนยันจ่ายค่าธรรมเนียมและชำระวงต่าง ๆ และกดปุ่มดำเนินการต่อไป
4. กรอกปีชำระภาษี(年度)+หมายเลขใบแจ้งชำระภาษี(通知書番号) +รอบชำระภาษี(期別) +หมายเลขยืนยัน(確認番号) แล้วกดปุ่มต่อไป
5. หลังจากตรวจสอบจำนวนเงินที่ต้องจ่ายภาษีแล้ว ใส่ข้อมูลบัตรเครดิตแล้วกดปุ่มต่อไป
6. จากหน้าจอยืนยัน ตรวจสอบกับใบชำระภาษี(納付書) อย่าให้ผิดพลาดแล้วกดปุ่มจ่ายเงิน ถือเป็นกรสิ้นสุดขั้นตอนชำระภาษี
7. พิมพ์ระเบียบการชำระภาษีแล้ว และกดบันทึกเงินภาษีที่ยังค้างชำระเอาไว้
- **ติดต่อสอบถาม** แผนกเก็บภาษี (Tax Collection Division)

★ ย้ายออกจากอำเภอ...แต่ยังพำนักในประเทศญี่ปุ่น ★

1. ยื่นเอกสารแจ้งย้ายออก (Tenshutsu Todoke) ที่ว่าการอำเภอที่สืบ:

(โปรดนำหลักฐานสำหรับใช้ยืนยันตัวบุคคลมาด้วย) อำเภอจะออกเอกสารรับรองการย้ายออก (Tenshutsu Shoumei-sho) โปรดทำขั้นตอนย้ายเข้า (Tennyuu No Tetsuzuki) ภายใน 14 วัน นับจากวันที่เริ่มอยู่อาศัยในที่อยู่ใหม่

2. สำหรับผู้ที่ทำประกันสุขภาพแห่งชาติ

โปรดติดต่ออำเภอเพื่อดำเนินเรื่องขอสิ้นสุดคุณสมบัติในประกันสุขภาพแห่งชาติ (Kokumin Kenkou Hoken No Shikaku Soushitsu Tetsuzuki), คินบัตระประกันสุขภาพแห่งชาติ, ปรียบยอดชำระภาษีเป็นรายเดือน

3. สำหรับผู้ที่ได้รับเงินบำนาญแห่งชาติ

ไม่ต้องดำเนินการใด ๆ ที่ว่าการอำเภอที่สืบ: โปรดดำเนินการเรื่องขอเปลี่ยนที่อยู่เงินบำนาญ (Nenkin No Jyuusho Henkou No Tetsuzuki) ในเขตที่อยู่ใหม่

4. สำหรับผู้ที่มีบัตรพิสูจน์สวัสดิการการศึกษา “มะรุฟุคุ”

โปรดคืนบัตร “มะรุฟุคุ” จะได้รับเอกสารรับรองสภาพการมอบบัตรผู้รับสวัสดิการ (Jukyusha-shou Koufu Joukyou Shoumei-sho)

โปรดนำไปด้วยเมื่อดำเนินการเรื่องย้ายเข้าเขตที่อยู่ใหม่

5. สำหรับผู้ที่ได้รับเงินสนับสนุนดูแลเด็กเล็ก (Jidou Teate)

โปรดยื่นเอกสารแจ้ง หมดเหตุผลในการรับเงินสนับสนุน (Jukyuu Jiyuu Shoumetsu Todoke) ในอำเภอที่สืบ: จากนั้นโปรดทำขั้นตอนในเขตที่อยู่ใหม่ภายใน 15 วัน นับจากวันที่กำหนดย้ายออก โดยนำบัตรประกันสุขภาพของผู้ขอรับเงินสนับสนุนดูแลเด็กเล็ก, สมุดบัญชีเงินฝาก, ตราประทับอิงคัง (Inkan), เอกสารรับรองรายได้ (Shotoku Shoumei-sho) ไปด้วย

6. สำหรับผู้ที่มีรถจักรยานยนต์ขนาดเล็กในครอบครอง

โปรดนำเอกสารมอบป้ายทะเบียน (Hyoushiki Koufu Shoumei-sho) (ได้รับตอนทำป้ายทะเบียน, ป้ายทะเบียน, ตราประทับอิงคังมาทำขั้นตอนยกเลิกลงทะเบียนรถ (Haisha Tetsuzuki) จากนั้นโปรดดำเนินการเรื่องลงทะเบียนในเขตที่อยู่ใหม่ โดยนำตราประทับอิงคัง, เอกสารรับรองการยกเลิกลงทะเบียนรถ (Haisha Shoumei-sho) ไปด้วย

7. สำหรับนักเรียนระดับชั้นประถม - มัธยมศึกษาตอนต้นที่เรียนในโรงเรียนรัฐบาล

โปรดขอรับเอกสารรับรองสถานภาพนักเรียน (Zaigaku Shoumei-sho), เอกสารรับรองการรับมอบหนังสือเรียน (Kyoukasho Kyuuyo Shoumei-sho) จากโรงเรียน จากนั้นโปรดทำขั้นตอนกับคณะกรรมการการศึกษา (Kyouiku lin-kai) ของเขตที่อยู่ใหม่

※ ก่อนย้ายออกจากอำเภอที่สืบ: ควรตรวจสอบให้ดีว่าจำเป็นต้องยื่นเอกสารอะไรให้กับเขตที่อยู่ใหม่บ้าง

★ การย้ายออกจากอำเภอ...เพื่อออกนอกประเทศญี่ปุ่น ★

① สำหรับผู้ที่ไม่กลับประเทศญี่ปุ่น โปรดยื่นเอกสารแจ้งย้ายออก (Tenshutsu Todoke) ที่ว่าการอำเภอที่สืบ:

สำหรับผู้ที่ออกนอกประเทศญี่ปุ่นแล้วกลับมาภายใน 1 ปี โดยที่วีซ่ายังไม่หมดอายุ ไม่ต้องดำเนินการใด ๆ หากเป็นผู้ที่ทำประกันสุขภาพแห่งชาติ จำเป็นต้องชำระภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ (Kokumin Kenkou Hoken-zei) โปรดดำเนินการเพื่อโอนเงินผ่านบัญชีธนาคารไว้ล่วงหน้า หรือฝากให้คนรู้จัก ซึ่งอาศัยอยู่ในญี่ปุ่นชำระแทน

② สำหรับผู้ที่ทำประกันสุขภาพแห่งชาติ

โปรดปรึกษาอำเภอเพื่อดำเนินเรื่องขอสิ้นสุดคุณสมบัติในประกันสุขภาพแห่งชาติ (Kokumin Kenkou Hoken No Shikaku Soushitsu Tetsuzuki), คินบัตระประกันสุขภาพแห่งชาติ, ปรียบยอดชำระภาษีเป็นรายเดือน

③ สำหรับผู้ที่เป็นสมาชิกเงินบำนาญแห่งชาติ

โปรดยื่นเอกสารแจ้งสิ้นสุดสถานภาพ (Shikaku Soushitsu Todoke) อ่านรายละเอียดเกี่ยวกับ “เงินชดเชยจากการออกจากระบบเงินบำนาญ” (Dattai Ichiji-kin) ได้ที่เว็บไซต์ (มีภาษาไทย และภาษาอื่น ๆ รวม 9 ภาษา) <https://www.nenkin.go.jp/service/jukyuu/todoke/kyotsu/20150406.html>

④ สำหรับผู้ที่มีบัตรพิสูจน์สวัสดิการการศึกษา “มะรุฟุคุ”

โปรดคืนบัตร “มะรุฟุคุ” ทางอำเภอจะออกเอกสารรับรองการเป็นผู้มีสิทธิรับสวัสดิการ (Jukyusha-shou Koufu Jokyuu Shoumei-sho) กรุณานำเอกสารนี้ไปดำเนินการเรื่องย้ายเข้าในพื้นที่ที่อยู่ใหม่

⑤ สำหรับผู้ที่ได้รับเงินสนับสนุนดูแลเด็กเล็ก (Jidou Teate)

โปรดยื่นเอกสารแจ้งหมดเหตุผลในการรับเงินสนับสนุน (Jukyuu Jiyuu Shoumetsu Todoke) ในอำเภอที่สืบ: จากนั้นจำเป็นต้องปรึกษากับเจ้าหน้าที่เรื่องการเงินสนับสนุนส่วนที่เหลือจนถึงเดือนที่จะออกนอกประเทศญี่ปุ่น

⑥ สำหรับผู้ที่มีรถจักรยานยนต์ขนาดเล็กในครอบครอง

โปรดนำเอกสารต่อไปนี้มาดำเนินการเรื่องยกเลิกลงทะเบียนรถ (Haisha Tetsuzuki)

เอกสารมอบป้ายทะเบียน (Hyoushiki Koufu Shoumei-sho) (ได้รับตอนทำป้ายทะเบียน)

ป้ายทะเบียน

ตราประทับอิงคัง (Inkan)

⑦ สำหรับนักเรียนระดับชั้นประถม - มัธยมศึกษาตอนต้นที่เรียนในโรงเรียนรัฐบาล

โปรดแจ้งให้ทางโรงเรียนทราบว่าออกนอกประเทศญี่ปุ่น

## สำหรับ... ทุกท่านที่จะย้ายออกจากอำเภอ / กลับประเทศ



### 1. น้ำประปา

ตอนจะยกเลิกการใช้น้ำประปาหรือจะเปลี่ยนชื่อผู้ใช้น้ำประปา จำเป็นต้องแจ้งขอเลิกใช้น้ำประปาไปยังศูนย์บริการลูกค้าผู้ใช้ น้ำประปา สามารถติดต่อด้วยตนเองได้ที่

ชั้น 1 ที่ว่าการอำเภอทสึคุบะ หรือ ติดต่อผ่านโทรศัพท์

ศูนย์บริการลูกค้าผู้ใช้ น้ำประปาอำเภอทสึคุบะ

(Tsukuba-shi Suidou Okyaku-sama Center) เวลาทำการ 8.30 - 17.15 น.

☎ 029 - 851 - 2811 **ปิดทำการ** วันหยุดนักขัตฤกษ์, วันหยุดช่วงปีใหม่

(29 ธ.ค - 3 ม.ค.) **เปิดทำการ** จันทร์-ศุกร์ และ วันเสาร์-อาทิตย์



### 2. ไฟฟ้า

เมื่อทราบกำหนดที่จะย้ายออก กรุณาติดต่อบริษัทการ ไฟฟ้าล่วงหน้า เพื่อบริการและชำระค่าใช้ไฟฟ้าล่าสุดจากมิเตอร์

### 3. กำจัดขยะขนาดใหญ่ (※ เสียค่าบริการ)

ขยะขนาดใหญ่ คือ ขยะที่มีส่วนที่ยาวเกิน 50

เซนติเมตร ซึ่งไม่สามารถทิ้งได้ในถุงขยะขนาด 40

ลิตร ต้องกำจัดเป็นขยะขนาดใหญ่ มีวิธีกำจัดที่

โดยนำส่งไปที่โรงกำจัดขยะ Clean Center

โดยตรง หรือ ติดต่อขอให้มาเก็บขยะ

ติดต่อหรือจองได้ที่ ศูนย์ติดต่อรับเก็บขยะขนาดใหญ่ Tsukuba-shi

Zodai Gomi Uketsuke Center ☎ 029 - 860 - 2984

**เปิดทำการ** วันจันทร์ - วันศุกร์ เวลา 8.30 - 17.15 น. (เปิดทำการในวันหยุด

นักขัตฤกษ์) **ปิดทำการ** วันหยุดช่วงปีใหม่

※ อำเภอไม่รับเก็บขยะเครื่องใช้ไฟฟ้า 4 รายการ คือ เครื่องปรับอากาศ โทรทัศน์ ตู้เย็น เครื่องซักผ้า (รวมทั้งเครื่องอบผ้า) และไม่รับเก็บคอมพิวเตอร์ ต้องกำจัด ทั้งตามกฎหมายรีไซเคิลเครื่องใช้ไฟฟ้า โปรดดูรายละเอียดจากเว็บไซต์

<http://www.city.tsukuba.lg.jp/kurashi/recycle/gomi/katei/>

sodai/1004142.html



## การชำระภาษีพลเมืองอำเภอและจังหวัด...ก่อนกลับประเทศ

### ❖ การชำระภาษีพลเมืองอำเภอและจังหวัด... สำหรับผู้เดินทางกลับประเทศ

#### (1) การเรียกเก็บภาษี และผู้ที่หมักต้องชำระภาษีพลเมืองอำเภอและจังหวัด (Shi Kenmin-zei)

ภาษีพลเมืองอำเภอและจังหวัด (ภาษีพลเมืองอำเภอ และ ภาษีพลเมือง จังหวัด) คือ ภาษีที่เรียกเก็บไปยังผู้ที่อาศัยอยู่ในท้องถิ่นนั้น ๆ โดยคำนวณ ยอดเงินภาษีจากรายได้ของปีที่ผ่านมานั้น วันที่ 1 มกราคม ของปีนั้น ผู้ที่มี หน้าที่ต้องเสียภาษีพลเมืองอำเภอ กรณีที่เดินทางกลับประเทศก็ต้องชำระ ภาษีในส่วนที่ค้างชำระของปีนั้น หรือ ยอดภาษีที่ยังไม่ได้จ่ายของปีถัดมา ด้วยเช่นกัน

#### (2) การชำระภาษีพลเมืองอำเภอและจังหวัด เรียกเก็บภาษี 2 วิธี คือ

1. เรียกเก็บเป็นยอดเรียกเก็บภาษีพิเศษ (Tokubetsu Choushuu) โดย นายจ้างจะหักภาษีจากเงินเดือนทุกเดือน ตั้งแต่ เดือนมิ.ย. - พ.ค. ของปีถัดไป
2. จัดส่งใบแจ้งเรียกเก็บภาษีไปยังผู้ที่มีหน้าที่ต้องชำระภาษีโดยตรง (Futsuu Choushuu) ※ กรณีลาออกจากการงาน ต้องจ่ายภาษีพลเมืองอำเภอและ จังหวัดในปีถัดมาเพราะเป็นการเรียกเก็บภาษีจากรายได้ที่ได้รับในปีก่อนหน้า

#### (3) การชำระภาษีพลเมืองอำเภอและจังหวัดสำหรับผู้เดินทางกลับประเทศ

##### ☑ สำหรับผู้เดินทางกลับประเทศช่วง... มกราคม - มิถุนายน

##### (กลับประเทศก่อนจะมีการจัดส่งใบแจ้งเรียกเก็บภาษี)

จะจัดส่งใบแจ้งเรียกเก็บภาษีก่อนเดือนมิถุนายนของปีที่จะกลับประเทศ หาก ยอดเงินรายได้ในปีก่อนหน้านั้นมากกว่าเกณฑ์ที่กำหนดไว้ ก็จำเป็นต้องชำระ ภาษี มีวิธีชำระภาษี 2 วิธี คือ

1. ให้ผู้ทำหน้าที่ดูแลชำระภาษีชำระภาษีแทนเจ้าตัว (Nozei Kanri-nin)
2. ชำระภาษีด้วยตนเองผ่านวิธีชำระภาษีก่อนกำหนด "Yotei Nouzei"

##### ☑ สำหรับผู้เดินทางกลับประเทศช่วง... มิถุนายน - ธันวาคม

##### (ได้รับใบแจ้งเรียกเก็บภาษีก่อนกลับประเทศ) ชำระภาษีได้ 2 วิธี คือ

1. ชำระยอดเงินภาษีเต็มจำนวนก่อนออกนอกประเทศญี่ปุ่น → ในกรณีนี้ ท่านไม่จำเป็นต้องดำเนินการเรื่องใด ๆ
2. ดำเนินเรื่องเพื่อกำหนดผู้ทำหน้าที่ดูแลเรื่องการชำระภาษีแทน

#### ❖ ผู้ทำหน้าที่ดูแลเรื่องการชำระภาษีแทน (Nozei Kanri-nin)

(1) ผู้ทำหน้าที่ดูแลเรื่องการชำระภาษีแทน คือ ผู้ที่ได้รับเลือกให้เป็น ผู้จัดการทางเอกสารที่เกี่ยวข้องกับการชำระภาษีแทนผู้ที่มีหน้าที่ต้องชำระ ภาษีซึ่งไม่ได้มีที่อยู่หรือที่พักภายในอำเภอ

(2) ผู้ที่สามารถเป็น "ผู้ทำหน้าที่ดูแลเรื่องการชำระภาษีแทน" โดยหลัก จะต้องเป็นบุคคล (รวมถึงนิติบุคคล) ที่มีที่อยู่ ที่บ้าน สำนักงาน หรือที่ทำงาน อยู่ภายในอำเภอ การที่จะแต่งตั้งผู้ดูแลเรื่องการชำระภาษี ต้องดำเนินการแจ้งความจำนงต่อแผนกภาษีอำเภอ (Municipal Tax Division)

(3) บทบาทหน้าที่ของ "ผู้ทำหน้าที่ดูแลเรื่องการชำระภาษีแทน" รับใบ แจ้งชำระภาษี ฯลฯ และจัดการด้านเอกสารที่เกี่ยวข้องและชำระภาษี

(4) การดำเนินการกำหนด "ผู้ทำหน้าที่ดูแลเรื่องการชำระภาษีแทน"

กรณียื่นเอกสาร "Nouzei Kanri-nin Shinkoku-sho" ไปยังแผนกภาษีอำเภอ (Municipal Tax Division) ภายใน 10 วัน นับจากมีกำหนดเดินทางกลับ ประเทศ

❖ การชำระภาษีก่อนกำหนด "Yotei Nouzei" คือ การคำนวณยอดเงินภาษี ที่ต้องชำระก่อนการจัดส่งใบเรียกเก็บเงินภาษี เพื่อชำระภาษีก่อนกลับประเทศ การดำเนินการเรื่องชำระภาษีก่อนกำหนด: ต้องยื่นเอกสารที่สามารถยืนยัน สถานะของรายได้ในปีก่อนหน้า เช่น สลิปหัก ณ ที่จ่าย, สำเนาใบยื่นแสดงเงิน ใต้, ใบรับรองการชำระเงินค่าประกันที่ท่านชำระไป หลังจากนั้นจะแจ้ง ยอดเงินภาษีกับวันที่สามารถชำระภาษีในภายหลัง

ติดต่อ แผนกงานบริการประชาชน (Citizen Services Division)

แผนกเก็บภาษี (Tax Collection Division)

## 6. ขั้นตอนการดำเนินการเรื่องเข้าเรียนของเด็กต่างชาติ

ระบบการศึกษาภาคบังคับของประเทศญี่ปุ่น กำหนดให้เรียนระดับชั้นประถมศึกษา 6 ปี และชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น 3 ปี ข้อบังคับนี้ไม่ใช่กรอบคลุมไปถึงเด็กต่างชาติ กรณีผู้ปกครองท่านใดที่มีความประสงค์จะให้เด็กเข้าเรียนในโรงเรียนของญี่ปุ่น หรือท่านที่ได้ดำเนินการเรื่องเข้าเรียนเรียบร้อยแล้ว ก็สามารถเข้ามาขอคำปรึกษากับกองการศึกษาแผนกโรงเรียนของอำเภอได้ กลุ่มเป้าหมาย คือ เด็กนักเรียนที่มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านภายในอำเภอทสึคุบะ ทางอำเภอจะจัดส่งใบแจ้งเข้าเรียน (就学通知書) ประมาณช่วงปลายเดือน พฤศจิกายน ให้กับผู้ปกครองที่มีเด็กอายุครบตามกำหนดเข้าเรียนในโรงเรียน การศึกษาภาคบังคับของระดับชั้นประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นใหม่ ทุกครั้ง ยื่นระเบียบการสมัครเข้าเรียน ณ กองการศึกษาแผนกโรงเรียน

หรือแจ้งเหตุผลต่าง ๆ ตามตัวอย่างข้างล่างนี้ กรณีมีความต้องการโรงเรียนใหม่ที่นอกเหนือไปจากโรงเรียนตามที่อำเภอกำหนดไว้ให้

1. วางแผนไปเรียนต่างประเทศหรือออกเขตอำเภอทสึคุบะ
2. วางแผนย้ายที่อยู่ไปเรียนโรงเรียนตำบลอื่น ๆ แต่ยังคงอยู่ในอำเภอทสึคุบะ
3. วางแผนเข้าเรียนในโรงเรียนของเอกชน, รัฐบาลระดับประเทศหรือโรงเรียนที่ให้ความช่วยเหลือพิเศษ (เช่น ผู้บกพร่องทางสายตา, การได้ยิน, การเรียนรู้, พิการทางร่างกาย, ป่วยเรื้อรัง เป็นต้น)
4. วางแผนเปลี่ยนโรงเรียนใหม่หรือสมัครเรียนใหม่ในพื้นที่เขตอื่น
5. กำลังป่วย หรือจำเป็นต้องเข้าเรียนช้ากว่าที่กำหนดไว้ด้วยเหตุผลอื่น ๆ
6. ไม่สามารถเข้าเรียนในโรงเรียนตามที่กำหนดให้ได้ด้วยเหตุผลอื่น ๆ

■ ติดต่อสอบถาม - แผนกโรงเรียน (School Affairs Division)

## 7. ห้องให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติ (ทุก ๆ วันพุธของทุกสัปดาห์)

■ **วันเวลา** : ทุก ๆ วันพุธ เวลา 10.00-13.00 น.

เปลี่ยนแปลงเวลาให้บริการใหม่ตั้งแต่เดือนเมษายน ปี 2018 เป็นต้นมา

■ **ภาษาที่ให้บริการ** : ภาษาญี่ปุ่นพื้นฐานง่าย ๆ/ภาษาอังกฤษ/ภาษาจีน สอบถามและให้บริการเกี่ยวกับความยากลำบากและสิ่งที่ยังไม่เข้าใจในการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น, สถานะภาพวีซ่า, การทำงาน, การแต่งงาน เป็นต้น โดยจะเก็บข้อมูลต่าง ๆ ไว้เป็นความลับ

■ **วิธีให้คำปรึกษา** : โทรศัพท์มาที่เบอร์ 029-868-7700 ■ **ฟรีไม่มีค่าใช้จ่าย**

■ **ติดต่อสอบถาม** : สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติอำเภอทสึคุบะ (Tsukuba International Association) **ที่อยู่** : 〒305-0031, Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1 (ภายในตึก Tsukuba Information Centre)

■ **เบอร์โทรศัพท์** : 029-868-7700 (สำหรับให้คำปรึกษา)

■ **เบอร์โทรศัพท์** : 029-869-7675 (สำหรับติดต่องานธุรการ)

## 8. การบริการอาสาสมัครล่ามแปลภาษา เพื่อการรักษาพยาบาลโดยใช้ภาษาแม่ของประเทศตัวเองได้ !

คุณเคยพบกับความลำบาก ไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่นในโรงพยาบาลหรือไม่ ? สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติอำเภอทสึคุบะ (Tsukuba International Association) ได้ดำเนินการจัดส่งอาสาสมัครล่ามแปลภาษาไปประจำการตามโรงพยาบาลต่างๆ เพื่อสร้างความสบายใจให้กับผู้ป่วยในการรักษาพยาบาล โดยตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน อาจจะมีการเปลี่ยนแปลงสถานพยาบาลที่ให้บริการดังกล่าว และในบางกรณีอาจมีการเสียค่าใช้จ่ายด้วย โดยสามารถเข้าไปศึกษารายละเอียดเพิ่มเติม ได้จากหน้าโฮมเพจของสมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติอำเภอทสึคุบะ เรื่องแนะนำอาสาสมัครล่ามเพื่อการรักษาพยาบาล

(<https://www.inter.or.jp/iryo-tsuyaku.htm>) ในรูปแบบไฟล์เอกสาร PDF ได้

■ **โรงพยาบาลที่จัดส่งล่ามให้** : โรงพยาบาลที่ทำข้อตกลงเกี่ยวกับล่ามแปล ภาษากับสมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติ (วันที่ 1 เมษายน เป็นต้นไป จะมีแค่โรงพยาบาลมหาวิทยาลัยทสึคุบะ (University of Tsukuba Hospital) และ

โรงพยาบาลศูนย์การแพทย์ทสึคุบะ (Tsukuba Medical Center Hospital)

■ **เนื้อหาที่แปลภาษา** : การลงทะเบียน, ผลการตรวจวินิจฉัยโรค, ผลการตรวจจากห้องปฏิบัติการ, ขั้นตอนการรักษาพยาบาลของแพทย์, การผ่าตัด, การจ่ายยา, เอกสารผู้ยินยอมให้การรักษาพยาบาล, ใบรับรองแพทย์ เป็นต้น ■ **ภาษาที่แปลได้** : อังกฤษ, จีน, สเปน, โปรตุเกส

■ **ค่าใช้จ่าย** : แยกต่างหากขึ้นอยู่กับสถานพยาบาล (ตั้งแต่ 1 เมษายน นี้ โรงพยาบาลมหาวิทยาลัยทสึคุบะ ให้ผู้ป่วยรับผิดชอบจ่ายเอง)

■ **ติดต่อล่าม** : กรุณาร้องขอไปยังเจ้าหน้าที่ประจำโรงพยาบาล

■ **ติดต่อสอบถาม** : สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติอำเภอทสึคุบะ (Tsukuba International Association)

**ที่อยู่** : 〒305-0031, Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1 (ภายในตึก Tsukuba Innovation Plaza) , **เบอร์โทรศัพท์** : 029-869-7675

## 9. ห้องเรียนทำอาหารญี่ปุ่นสำหรับชาวต่างชาติ

**มาลองทำอาหารญี่ปุ่นสไตล์ครัวเรือนด้วยกันไหม ?**

ห้องเรียนสอนทำอาหารญี่ปุ่น ได้เชิญครูผู้สอนระดับผู้บริหารงานร้านอาหารญี่ปุ่นสไตล์ไคเซคิ (Kaiseki Ryouri: อาหารญี่ปุ่นที่รับประทานในพิธีชงชา) **วันที่เปิดสอน** : วันจันทร์ที่ 11 มีนาคม ปีนี้ ตั้งแต่เวลา 10.30 น. ถึง 14.30 น. **สถานที่** : ห้องทำอาหารศูนย์แลกเปลี่ยนอะซุมะ (Azuma Kouryou Center) **กลุ่มเป้าหมาย** : ชาวต่างชาติที่อาศัยหรือทำงานอยู่ในอำเภอทสึคุบะ

**ครูสอนทำอาหาร** : คุณครู โนะโบะริ ทะคะโคะ (ร้านอาหารโชะคุระคุไคเซคิ ฟุโตะอัน (Shokurakukaiseki Fudoan Restaurant))

■ **เปิดรับจำนวนจำกัด** : 20 คน ■ **ค่าใช้จ่าย** : 1,500 เยน

■ **สิ่งที่ต้องเตรียมมา** : ผ้ากั้นเนื้อและกล่องใส่อาหารกลับบ้าน

■ **เมนูที่ใช้เรียน** : ข้าวราดหน้าหมูทอด (Katsudon), ยำผักไฮเนนไซใส่สา (Hourensou no Goma-Ae), ซุปผักรวม (Kenchinjiru-Soup)

เมนูอาจจะมีการเปลี่ยนแปลงได้ และสามารถทำอาหารด้วยวัตถุดิบที่ไม่ติดต่อข้อห้ามทางศาสนา

■ **สมัครเรียน** : กรุณาแจ้งชื่อ ที่อยู่ เบอร์โทรศัพท์ติดต่อ ไปยังอีเมลของสมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติอำเภอทสึคุบะ (info@inter.or.jp)

■ **ติดต่อสอบถาม** : สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติอำเภอทสึคุบะ (Tsukuba International Association)

**ที่อยู่** : 〒305-0031, Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1 (ภายในตึก Tsukuba Innovation Plaza) ,

■ **เบอร์โทรศัพท์** : 029-869-7675 ■ **อีเมล** : info@inter.or.jp